

וְאֶצְרֶךָ ve-koruyacagim-seni H5341
 בְּיָדָךְ elini H3027
 וְאֶחֱזַק ve-tutacagim H2388
 בְּצִדְךָ dogrulukla H6664
 קָרָאתִיךָ cagirdim-seni H7121
 יְהוָה YHVH H3068
 אֲנִי Ben H0589

גוֹיִם: milletlerin H0216
 לְאֹרִי isik-icin H0216
 עַם halkin H0216
 לְבָרִית antlasma-icin H1285
 וְאֶתְנֶךָ ve-verecegim-seni H5414

‹‹Ben, RAB, seni doğrulukla çağırdım, Elinden tutacak, Seni koruyacağım. Seni halka antlaşma, Uluslara ışık yapacağım.

יְשִׁבֵי oturanlar H3427
 כָּלֵא hapsin H3608
 מִבֵּית evinden- H0616
 אֶסִיר esiri H4525
 מִמִּסְגָּר zindandan H3318
 לְהוֹצִיא cikarmak-icin H5787
 עוֹרֹת korlerin H6491
 עֵינַיִם gozlerini H6491
 לְפָקֵחַ Acmak-icin H6491

חֹשֶׁךְ: karanlikta H2822

Öyle ki, körgözleri açasın, Zindandaki tutsakları, Cezaevi karanlığında yaşayanları özgür kılasın.

וְתִהְיֶינִי ve-ovgulerimi H8416
 אֶתֶן verecegim H5414
 לֹא- degil- H3808
 לְאֶתֶר baskasina H0312
 וּכְבוֹדִי ve-gorkenimi H3519
 שְׁמִי adimdir H8034
 הוּא O H1931
 יְהוָה YHVH H3068
 אֲנִי Ben H0589

לְפִטְלִים: putlara H6456

‹‹Ben RABbim, adım budur. Onurumu bir başkasına, Övgülerimi putlara bırakmam.

אֲשַׁמְיעַ duyuracagim H8085
 תִּצְמַחְנָה filizlenmeden H6779
 בְּטֶרֶם once H2962
 מֵנִיד bildiriyorum H5046
 אֲנִי Ben H0589
 וְחֻדְשֹׁתַי ve-yeniler H2319
 בָּאוּ geldiler H0935
 הִגַּדְתִּי iste- H2009
 הֶרְאִישׁוֹתֵי Oncekiler H7223

אֶתְכֶם: [selah] size H0853

Bakın, önceden bildirdiklerim gerçekleşti. Şimdi de yenilerini bildiriyorum; Bunlar ortaya çıkmadan önce size duyuruyorum.››

הַיָּם denize H3220
 יוֹרְדֵי inenler H3381
 הַיָּרֵךְ yeryuzunun H0776
 מִקְצָה uclarindan H8416
 תִּהְיֶה ovgusunu H8416
 חֲדָשׁ yeni H2319
 שִׁיר sarki H2319
 לִיהוָה YHVH'ye H3068
 נְשִׁירֵינוּ Soyleyin H7891

וְיִשְׁכְּבוּ: ve-sakinleri H3427
 אֵימָה adalar H0339
 וּמְלֹאָה ve-dolulugu H4393

Ey denizlere açılanlar ve denizlerdeki her şey, Kıyılar ve kıyı halkları, RABbe yeni bir ilahi söyleyin, Dünyanın dört bucağından Onu ezgilerle övün.

11 יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעָרְיוּ הַצְּרִים הַיֹּשֵׁב קָדַר יִרְנוּ יִשְׁבִי קֹלַע
 Yukseletsin col ve-sehirleri yerlesimler oturur Kedar sarki-soylesinler kayanin
[H5375](#) [H5554](#) [H3427](#) [H6938](#) [H3427](#)

מִרְאֵשׁ הַרִים יִצְוּחוּ: tepesinden-daglarin haykirsinlar
[H2022](#) [H6681](#)

Bozkır ve bozkırdaki kentler, Kedar köylerinde yaşayan halk Sesini yükseltsin. Selada oturanlar sevinçle haykırsın, Bağırsın dağların doruklarından.

12 יְשִׁימוּ לִידוּחַ קָבוֹד וְתִהְיֶה בְּאֵימִים יְגִידוּ: Versinler YHVH'ye gorkem ve-ovgusunu adalarda bildirsinler
[H3068](#) [H3519](#) [H8416](#) [H0339](#) [H5046](#)

Hepsi RABbi onurlandırsın, Kıyı halkları Onu övsün.

13 יְהוּהַ כְּנִבְוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעֲרִיר קִנְיָהּ יָרִיעַ אֶף- YHVH yigit-gibi cikacak adam-gibi savaslarin uyandırarak kiskancligi haykiracak evet-
[H3068](#) [H1368](#) [H3318](#) [H0376](#) [H4421](#) [H5782](#) [H7068](#) [H7321](#) [H0637](#)

יִצְרֶיחַ עַל- אִיבֵיוּ יִתְנַבֵּר: ס naracak uzerine- dusmanlarinin galip-gelecek [selah]
[H6873](#) [H0341](#) [H1396](#)

Yiğit gibi çıkagelecek RAB, Savaşçı gibi gayrete gelecek. Bağırıp savaş çığlığı atacak, Düşmanlarına üstünlüğünü gösterecek.

14 הַחֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרֵישׁ אֶתְאָפֵק כִּי־לִרְהָ אֶפְעֶה אֲשֶׁם Sustum ezelden sessiz-kaldim tutacagim-kendimi doguran-gibi inleyecegim soluyorum
[H2814](#) [H5769](#) [H0662](#) [H3205](#) [H6463](#) [H5395](#)

וְאֶשְׂאֵף יַחַד: ve-nefes-kesilirim birlikte

‹‹Uzun zamandır ses çıkarmadım, Sustum, kendimi tuttum. Ama şimdi feryat edeceğim doğuran kadın gibi, Nefesim tutulacak, kesik kesik soluyacağım.

15 אַחֲרֵיב הַרִים וְנִבְעוֹת וְקָל- עֲשָׂבָם אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת Harap-edecegim daglari ve-tepeleri ve-tum- otlarini kurutacagim inleyecegim irmaklari
[H2022](#) [H1389](#) [H3605](#) [H6212](#) [H3001](#) [H5104](#)

לְאֵימִים וְאֶנְגִּים אוֹבִישׁ: adalara ve-havuzlari kurutacagim
[H0339](#) [H0098](#) [H3001](#)

Harap edeceğim dağları, tepeleri, Bütün yeşilliklerini kurutacağım. Irmakları adalara çevirip havuzları kurutacağım.

16 והולכתיו עורים בדרך לא ידעו בנתיבות לא ידעו
 Ve-yurütecegim korleri yolda degil bildikleri bildikleri degil- patikalarda bildikleri
[H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1870](#) [H5787](#) [H3212](#)

אדרים אשים מהשך לפנייהם לאור ומעקשים למישור
 yonlendiirecegim-onlari yapacagim karanligi onlerinde isik-olacak ve-egrileri duz-olacak
[H4334](#) [H4625](#) [H0216](#) [H6440](#) [H4285](#) [H1869](#)

אלה הדברים עשיתם ולא עזבתים
 bunlar sozler yapacagim-onlari ve-degil terk-edecegim-onlari
[H1697](#) [H0428](#) [H3808](#)

Körlere bilmedikleri yolda rehberlik edeceğim, Onlara kılavuz olacağım bilmedikleri yollarda, Karanlığı önlerinde ışığa, Engebeleri düzlüğe çevireceğim. Yerine getireceğim sözler bunlardır. Onlardan geri dönmem.

17 נסגו אחר גבשו בנשת הבטחים בפסל האמרים למסכה
 Geri-donduruler geriye utanacaklar utanc guvenenlerin puta diyenler dokulmus-puta
[H0268](#) [H5472](#) [H1322](#) [H0954](#) [H0982](#) [H6459](#) [H0559](#)

אתם אלהינו: ס
 siz ilahlarimizsiniz [selah]
[H0430](#)

Oyma putlara güvenenler, Dökme putlara, ‹İlahlarımız sizsiniz› diyenlerse Geri döndürülüp büsbütün utandırılacaklar.››

18 החרשים שמעו והעורים הביטו לראות:
 Sagirlar duyun ve-korler bakin gormek-icin
[H2795](#) [H8085](#) [H5787](#) [H5027](#) [H7200](#)

‹‹Ey sağırlar, işitin, Ey körlar, bakın da görün!

19 מי עור מי אשלה כמלאכי וחרש עבדי אמר כי עור מי
 Kim kor kim gonderecegim habercim-gibi ve-sagir kulum ancak- ki kor Kim
[H5787](#) [H4310](#) [H7971](#) [H4397](#) [H2795](#) [H5650](#) [H5787](#) [H4310](#)

כמשלם ועור כעבד יהוה:
 adanmis-gibi ve-kor kulu-gibi YHVH'nin
[H5787](#) [H5650](#) [H3068](#)

Kulum kadar kör olan var mı? Gönderdiğim ulak kadar sağır olan var mı? Benimle barışık olan kadar, RABbin kulu kadar kör olan kim var?

20 [ראיתן] (ראות) רבות ולא תשמר פקוח אונים ולא ישמע:
 [gordun] (goren) cok-seyler ve-degil kulaklar acik tutuyor ve-degil duyyor
[H7200](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0241](#) [H6491](#) [H8104](#) [H3808](#) [H8085](#)

Pek çok şey gördünüz, ama aldırmıyorsunuz, Kulaklarınız açık, ama işitmiyorsunuz.››

21 יהוה הפץ למען צדקו נגדיל תורה ונאדיר:
 YHVH istiyor dogrulugunun buyutmek yasayi ve-yuceltmek
[H3068](#) [H4616](#) [H6664](#) [H1431](#) [H8451](#) [H0142](#)

Kendi doğrluluğu uğruna Kutsal Yasayı Büyük ve yüce kılmak RABbi hoşnut etti.

22 והוא עם־ בָּנוּי וְשׂוּיָהּ הַפֶּחַ בְּחֹרִים כָּלֵם וּבְבִתֵּי כָלָאִים
 hapisin ve-evlerinde- hepsi delikanlılara tuzak ve-soyulan yagmalanan halk- Ve-o
[H3608](#) [H3605](#) [H2352](#) [H6351](#) [H8154](#) [H0962](#) [H1931](#)

הַחֲבָאוּ הָיוּ לְבוֹ וְאִין מְצִיל מְשָׁה וְאִין־ אָמַר הָשָׁב:
 geri-ver diyen ve-yok- talan-icin kurtaran ve-yok yagma-icin oldular saklandilar
[H7725](#) [H0559](#) [H0369](#) [H4933](#) [H5337](#) [H0369](#) [H0957](#) [H1961](#) [H2244](#)

Ama bu ya#287;malanm#305;#351;, soyulmu#351; bir halkt#305;r. Hepsi deliklere, cezaevlerine kapat#305;lm#305;#351;lard#305;r. Ya#287;malanmak i#231;in varlar, kurtaran yok. Soyulmak i#231;inler, #8249;#8249;Geri verin#8250;#8250; diyen yok.

23 מִי בְּכֶם יֵאָזֵן זֹאת וַיִּשְׁמַע וַיִּקְשֹׁב לְאַחֲוֹר:
 gelecek-icin ve-duyar dikkaat-eder buna kulak-verir aranızda Kim
[H0268](#) [H8085](#) [H7181](#) [H2063](#) [H0238](#) [H4310](#)

Hanginiz kulak verecek? Gelecekte kim can kula#287;#305;yla dinleyecek?

24 מִי־ נָתַן [לְמִשׁוֹסָה] (לְמִשָּׁה) יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבִזְזִים הָלוֹא יְהוָה
 YHVH degil-mi yagmacilara ve-Yisrael'i Yakob'u (yagma-icin) [yagma-icin] verdi Kim-
[H3068](#) [H3808](#) [H0962](#) [H3478](#) [H3290](#) [H4933](#) [H4933](#) [H5414](#) [H4310](#)

זֶה חָטְאוֹנוּ לוֹ וְלֹא־ אָבוּ בְּדַרְכֵי הָלוֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ
 dinlediler ve-degil yurumek yollarında istediler ve-degil- O'na gunah-isledik bu
[H8085](#) [H3808](#) [H1980](#) [H1870](#) [H0014](#) [H3808](#) [H2398](#) [H2098](#)

בְּתוֹרָתוֹ:
 yasanini
[H8451](#)

Yakup soyunun soyulmas#305;na, #304;srailin ya#287;malanmas#305;na kim olur verdi? Kendisine kar#351;#305; g#252;nah i#351;ledi#287;imiz RAB de#287;il mi? #199;#252;nk#252; Onun yolunda y#252;r#252;mek istemediler, Yasas#305;na kulak asmad#305;lar.

25 וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אָפוּ וְעִזּוֹ מִלְחָמָה וּתְלַהֲטָהּוּ מִסָּבִיב
 her-taraftan ve-aleve-verdi-onu savasin ve-siddeti ofkesinin hiddeti uzerine Ve-doktu
[H5439](#) [H3857](#) [H4421](#) [H5807](#) [H0639](#) [H2534](#) [H8210](#)

וְלֹא יָדַע וַתִּבְעַר־ בּוֹ וְלֹא־ יֵשִׁים עַל־ לֵב:
 [selah] kalbinin uzerine- koydu ve-degil- onu ve-yandi- bildi ve-degil
[H3808](#) [H3045](#) [H3808](#)

Bu y#252;zden k#305;zg#305;n #246;fkesini, Sava#351;#305;n #351;iddetini #252;zerlerine ya#287;d#305;rd#305;. Ama ate#351; #231;emberi i#231;inde olduklar#305;n#305; farketmediler, Ald#305;rmad#305;lar kendilerini yak#305;p bitiren ate#351;e.